

ኮነ

I,1 [proprie: *erectum stare*, vid. Ges. thes. p. 665; 𐩦𐩣 *existit, accidit, fuit*] {DiL.0862} Perf. 1 pers. Pl. ኮነ : (Jes. 1,9; Jes. 63,19; Jes. 64,6 al.), Subj. ይኩን : (ይኩን : passim), Imperat. ኩን : (ኩን :) 1) *accidere, evenire, fieri (geschehen)*: **ዘከመ** : ኮነ : τὸ γεγρονός Esth. 4,4; Esth. 4,7; **ደንገፁ** : **በበይነ** : **ዘኮነ** : Judith 15,1; Judith 15,4; 4 Esr. 14,24; **ለእመ** : **ከዊነ** : ኮነ : **ከመዝ** : **በመዋዕሊክሙ** : Joel 1,2; Jer. 2,10; **ጎጢአት** : **ዘይከውን** : **ውስተ** : **ምድር** : Kuf. 4; Hen. 50,1; Rom. 3,24; **በከመ** : **ነብሐ** : **ከማሁ** : **ይከውን** : Jes. 14,24; **ዘእንበለ** : **ይኩን** : Jes. 48,5; Sir. 48,25; **ዘእምይእዜ** : **ይከውን** : Jes. 48,6; **ዘሀሎ** : **ይኩን** : ἃ δεῖ γενέσθαι Dan. 2,28; **እምጎብ** : **እግዚአብሔር** : **ኮነት** : **ሣቲ** : Matth. 21,42; Marc. 12,11; **ዘኮነ** : τὴν αἰτίαν Matth. 27,37; c. pron. suff. (pro Dat.): **ኮነነ** : **በከመ** : **ፈከረ** : Gen. 41,13; **በከመ** : **ኢተሐዘብኩ** : **ኮነኒ** : Tob. 8,16; saepe in locutione hac: **ወኮነ** : **ቃለ** : **እግዚአብሔር** : **ጎብ** : **አብራም** : Gen. 15,1; 1 Reg. 3,1; Jes. 2,1; Jes. 14,28; Am. 1,1; saepe pro hebr. 𐩦𐩣 vel 𐩦𐩣, sive seq. **ወ** : sive omisso, ut: Gen. 12,11; Gen. 22,1; Gen. 26,32; 1 Reg. 18,1; 1 Par. 18,1; 1 Par. 19,1; 1 Par. 20,6; **ወይከውን** : **ይእተ** : **አሚረ** : Jer. 5,18 al.; **ለይኩን** : **ለይኩን** : *fiat! fiat!* Kuf. 33; Jer. 11,5; Ps. 88,51; Ps. 105,47; **ለይኩን** : **በከመ** : **ትቤ** : Dan. apocr. 13,9. a) *evadere, ratum fieri, impleri, de votis, promissis, vaticiniis*, Joh. 14,29; 1 Thess. 3,4; **ዘኩሉ** : **ይከውን** : **ፍጡነ** : Jes. 14,1; **በግብር** : **ይከውን** : **ዘነበበ** : Tob. 14,8; 1 Reg. 9,6; 3 Reg. 13,32. b) *absolvi, confici*, Apoc. 12,10; **እምዝ** : **አብእዎሙ** : **ውስተ** : **መቃብሪሆሙ** : **ወትብል** : ፫ **ጸዋት** : **ወትጸርጎ** : ፱ **ጊዜ** : **እስከ** : **ይከውን** : ({ *bis es vorüber ist* }, sc. sepultura) Genz. f. 40; Genz. f. 131. c) *contingere* i.e. *succedere* alicui (e voto), Dat. vel pron. suff. : **ወኢኮኖ** : **ሎቱዝ** : Jsp. p. 322; **ወኢኮኖሙ** : Jsp. p. 328; Jsp. p. 363. 2) *fieri (werden)* a) *existere, oriri, gigni* Gen. 1,3; Gen. 1,6; Gen. 1,14; Ps. 32,9; Judith 16,14; Jud. 11,39; **ወኮነ** : **ጋእዝ** : Gen. 13,7; Gen. 26,1; 1 Reg. 14,15; Matth. 8,24; **ኢይኩን** : **እንከ** : **ፍሬ** : **እምውስቴትኪ** : Matth. 21,19; Hen. 65,7;

ኩሉ : **ኮነ** : **እመሬት** : Koh. 3,20; **ኢየሱስ** : **ዘኮንከ** : **እምቤተ** : **ይሁዳ** : Enc. Mar. b) *obtingere (zu Theil werden)* c. Dat. vel pron. suff. : **ወኮነ** : **ሊተ** : **እምኔሃ** : ፫ **ውሉድ** : Phlx. 3; **ኢትከውነክሙ** : **ሰላም** : Hen. 5,4; Hen. 5,5; Hen. 10,10; Hen. 12,6; Hen. 13,1; Hen. 13,2; Koh. 2,22; Koh. 6,3; Marc. 4,11. c) *fieri aliquid, converti in aliquid (zu etwas werden)*, c.c. Acc. praedicati (passim c. pron. suff. Dat.): **ብርሃንከ** : **ጽልመተ** : **ኮነከ** : Job 22,11; **እምከመ** : **ሞተ** : **ሰብእ** : **ይከውን** : **ክፍለ** : **ዕዔ** : Sir. 10,11; **እግዚአብሔር** : **ረዳኢየ** : **ኮነኒ** : Jes. 50,7; Ex. 4,4; **ኮነ** : **ነዳፌ** : Gen. 21,20; Gen. 26,12; Joel 3,4; **ኮንኪ** : **ብእሲተ** : Hez. 16,7; Hez. 19,3; Hez. 37,19; Jes. 10,17; Jes. 34,9; Jes. 63,10 (ἔσπράφη); Sir. 6,28; **ቦርክ** : **ዘጸላኤ** : **ይከውነከ** : (μετατιθέμενος) Sir. 6,9; Sir. 37,2 (τρεπόμενος); **ዘሌሊት** : **መዓልተ** : **ይከውኖ** : Sir. 38,27; Deut. 28,23; Ps. 103,21; Joh. 16,20; Apoc. 16,19; crebro in locutione: **ወኮነቶ** : **ብእሲቶ** : Gen. 24,67; Gen. 28,9 al.; **መንፈቀ** : **ሌሊት** : **ከዊኖ** : Ruth 3,8; Matth. 8,16; **አቅደመ** : **ስምዐ** : **ከዊነ** : **እስጢፋኖስ** : Mavâs. 4; **ኢትፍቅድ** : **ከዊነ** : **መኩንነ** : Sir. 7,6; c. **ለ** : praed.: Gen. 2,7; **ናሁ** : **ቃለ** : **እግዚአብሔር** : **ኮኖሙ** : **ለጽእለት** : Jer. 6,10; vel c. **ውስተ** : , ut: **ይእቲ** : **ኮነት** : **ውስተ** : **ርእስ** : **ማእዘንት** : 1 Petr. 2,7; c. **ከመ** : (*fieri instar alicujus* i.e. *ei similem*), **ኮነ** : **ከመ** : **አእዳጎ** : **ጎዳም** : Job 24,5; Jer. 15,18; **ኮነ** : **ከመ** : **ዘኢተፈጥሩ** : Sir. 44,9; Jes. 1,9; Ps. 37,15. α) *aliquis factus est aliquid* i.e. *accidit ei aliquid, expertus est aliquid*: **ኢያእመረት** : **ዘኮነ** : **ምታ** : Act. 5,7; Ex. 32,1; **እለ** : **ከመዝ** : **ኮነ** : Hebr. 10,33; Marc. 5,16; **መንተ** : **ኮንኪ** : Gen. 21,17; 1 Reg. 1,8; Ps. 113,5; Dan. apocr. 1,26; 4 Esr. 9,42; 4 Esr. 10,45; **ምንተ** : **ኮንክሙ** : **ይእዜ** : Jes. 22,1; **ኮንኩ** : **ከመ** : {DiL.0863} Mich. 7,1; Num. 17,5. β) *vertitur alicui aliquid in rem, vel ei imputatur tamquam* : **ይከውነከ** : **ጌጋየ** : **ነቢብ** : **ብዙጎ** : **ነገር** : λογισθήσεται Job 34,37; **ጥበብ** : **ይከውኖ** : (v. **ይትሐሰብ** : **ሎቱ** :) Prov. 17,28; Lev. 17,4; Rom. 2,26; Rom. 4,3; Jac. 4,17. 3) *esse, raro* i.q. *existere (dasein, vorhanden sein)*, ut: Gen. 6,4; **እስመ** : **ኢኮነ** : (ደቂቃ :) ὅτι οὐκ εἰσίν Jer. 38,15 (v. **ኢሀለዉ** :); Matth.

2,18; plerumque ad copulandum subjectum et praedicatum, quod ubi nomen (subst. vel adj.) est, in Acc. poni solet (quamquam passim Nominativus occurrit, ut in locutione Gen. 2,18; ኢኮነ ፡ ሠናይ ፡ ወኢኮነ ፡ አዳም ፡ ትኩን ፡ ታቦተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኀበ ፡ ባዕድ ፡ 1 Par. 15,2). Crebro usurpatur, ubi enunciationis copula pronominalis variis de causis non sufficit, ut: ኩን ፡ መሓሬ ፡ Tob. 14,9; ትኩሰኛ ፡ ከመ ፡ መጽሄት ፡ ዝሕልት ፡ Sir. 12,11; ይኩኑ ፡ ዘአምላክ ፡ Hen. 1,8; Hen. 10,21; እመ ፡ ጠቢብ ፡ ኮንክ ፡ ለርእስክ ፡ ጠቢብ ፡ ትኩሰኛ ፡ ለቢጽክ ፡ Prov. 9,12; Jes. 1,18; ምድር ፡ ከመ ፡ ገነተ ፡ ትፍሥሕት ፡ ኮነት ፡ Hez. 36,35; ኢይክል ፡ ኩሎ ፡ ከዊነ ፡ እንላ ፡ እመሕያው ፡ Sir. 17,30; በከዊነ ፡ ሕዝቡ ፡ ቅዱስ ፡ Kuf. 22; Gen. 25,32; (ubi ignominia te afficiunt, Deum invoca) ወሶቤሃ ፡ ይትዌለጥ ፡ ኀሳርክ ፡ እምከዊነ ፡ ኀሳር ፡ ኀበ ፡ ከዊነ ፡ ክብር ፡ Chrys. Ta. 21; ከመ ፡ ኢኮነ ፡ ውእቱ ፡ ክርስቶስሃ ፡ Joh. 1,20; Hebr. 12,8; Gen. 42,31; Gen. 42,34; Deut. 8,3; Hez. 18,29; Hez. 28,2; አኮነ ፡ ጽልመት ፡ ይእቲ ፡ (ዕለት ፡) ወኢኮነት ፡ ብርሃነ ፡ Am. 5,18; ተቀብረ ፡ በሀገረ ፡ ዳዊት ፡ ወኢኮነስ ፡ ውስተ ፡ መቃብረ ፡ ነገሥት ፡ 2 Par. 21,20; 4 Esr. 10,40; ኢኮነ ፡ ከመዝ ፡ Jer. 5,12; 1 Par. 21,24; ወኮነ ፡ አይኅ ፡ ላዕለ ፡ ምድር ፡ አርብዓ ፡ ዕለተ ፡ Gen. 7,11; 1 Reg. 11,8; Gen. 5,5; Gen. 5,8; Gen. 5,11; Gen. 17,1; Gen. 7,6; ዘይኩሰኛ ፡ is qui futurus est Sir. 48,25; ዘይመጽእ ፡ ወዘይኩሰኛ ፡ በደኃሪት ፡ Jes. 41,23; Hen. 71,15; Hen. 71,16. a) Aliis verbis praemittitur α) ኮነ ፡ Imperfecto verbi, ad significandum Imperfectum Latinorum: ኮነ ፡ ይገብር ፡ fuit conficiens i.e. conficiebat Gen. 4,22; Hen. 12,3; ኮነ ፡ ይገብይይ ፡ ወትረ ፡ Chrys. ho. 28; ኮነ ፡ ያወትር ፡ Phlx. 1; ኮነ ፡ ያመልክ ፡ Kuf. p. 46. β) ኮነ ፡ Perfecto, ad significandum Perfectum vel Plusquamperfectum Latinorum: ኮንኩ ፡ ኢነብብኩ ፡ ቃለ ፡ ጽድቅ ፡ Herm. p. 26; አስቴር ፡ ዘኮነ ፡ አክሶይሮስ ፡ አውሰባ ፡ Jsp. p. 277; እስክ ፡ ፍጻሜሁ ፡ ለዘ ፡ ኮነ ፡ ወጠኑ ፡ Jsp. p. 311, al. (maxime in libris ex Arabico translatis). γ) ይኩሰኛ ፡ vel ይኩን ፡ Imperfecto vel Subjunctivo, ut: ይኩኑ ፡ ያምልኩ ፡ adoraturi sint Hen. 10,21. b) est alicui res i.e. habet rem (einem gehören),

c. ለ ፡ pers., ut 1 Reg. 27,6; Lev. 25,28; Lev. 25,30; ማእዳ ፡ ለክ ፡ ትኩን ፡ Kuf. p. 113; ኩሎ ፡ ንዋዩ ፡ እምድኅረ ፡ ምንኩስኖሁ ፡ ይኩሰኛ ፡ ለምኔት ፡ F.N. 10. c) esse in rem vel rei (zu etwas dienen , gereichen), c. ለ ፡ rei: Gen. 1,14; Gen. 1,15; ወይኩሰኛ ፡ ፍሬሁ ፡ ለሲሳይ ፡ ወቄጽሉ ፡ ለፈውስ ፡ Hez. 47,12; Job 27,14; c. pron. suff. (pro Dat.) i.e. alicui , ut: ወይኩንክ ፡ ለዐጸደ ፡ ወይን ፡ 4 Reg. 5,26; vel c. Acc. rei et pron. suff. (pro Dat.): ወትኩሰኛ ፡ ዕቅፍተ ፡ 1 Reg. 18,21; አሮን ፡ ይኩንክ ፡ ነቢዩ ፡ Ex. 7,1; Gen. 17,8; 1 Reg. 2,28; ኢይኩሰኛ ፡ ምክሐ ፡ (v. ለምክሐ ፡) Sir. 3,10; etiam c. ከመ ፡ rei (pro , loco): ኩኖ ፡ ለእንላ ፡ ማውታ ፡ ከመ ፡ አቡሁ ፡ Sir. 4,10. d) versari in aliqua re, c. በ ፡ , ut: በሃልሲት ፡ ዓመት ፡ ይኩን ፡ (poenitens) በጸም ፡ ወበጸሎት ፡ F.M. 5,8; ዘኮነ ፡ በሐዊረ ፡ ፍኖት ፡ F.M. 32,1; cfr. ከመ ፡ እኩን ፡ ቦቱ ፡ ἵνα εὐρεθῶ ἐν αὐτῷ Phil. 3,9. e) constare α) manere, firmum esse: በቃሉ ፡ ይኩሰኛ ፡ ኩሎ ፡ σύγκειται Sir. 43,26; ነገር ፡ ዘተናገርክሙ ፡ ኢይኩሰኛ ፡ (v. ኢይቀውም ፡) ἐμμένειν Jes. 8,10. β) de pretio, c. Acc. ፡ ኮነ ፡ ርእስ ፡ አድግ ፡ ፶ ሰቅለ ፡ ብሩር ፡ caput asini erat quinquaginta siclis 4 Reg. 6,25; {DiL.0864} c. በ ፡ , ut: መስፈርተ ፡ ስንዳሌ ፡ በሰቅል ፡ ትኩሰኛ ፡ 4 Reg. 7,1. f) ዘኮነ ፡ vel ዘኮነ ፡ ከዊኖ ፡ (v. ከዊነ ፡) quicumque fuerit , quicumque vel ullus (irgendwelcher): ዘኮነ ፡ Lev. 21,17; ዘኮነ ፡ ንዋይ ፡ πᾶν σκεῦος Num. 35,20; Deut. 24,10; ጠዕም ፡ እክለ ፡ ዘኮነ ፡ 4 Esr. 3,25; በዘ ፡ ኮነ ፡ ከዊኖ ፡ ὅ τι οὖν ἄν ἦ Ex. 22,8; ዘይቀሥጥ ፡ እምቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘኮነ ፡ ከዊነ ፡ Clem. f. 161; Clem. f. 170; ወእመሂ ፡ በዘኮነ ፡ ከዊኖ ፡ መግባረ ፡ እኩይ ፡ (sive quocumque facinore malo) Clem. f. 112; Clem. f. 115; Clem. f. 133; Clem. f. 239; Clem. f. 255; እመኒ ፡ ገብር ፡ አው ፡ ሐራዊ ፡ አው ፡ ነዓዊ ፡ ወዘኮነ ፡ ከዊኖ ፡ Chrys. Ta. 15. 4) Significatui esse significationes quaedam secundariae et speciales admiscuntur: a) est i.e. (factum est quod fieret necesse erat) satis est , sufficit , Gen. 38,23; c. pron. suff. (pro Dat. : alicui): ኮነክ ፡ አክለክ ፡ ἵκανούσθω σοι Deut. 3,26; Luc. 22,38 rom.; ይኩንክሙ ፡ ለክሙ ፡ Num. 16,3; ይኩነክሙ ፡ (እምይእዜ ፡) 3 Reg. 18,29; seq. Infin. in Nom. vel Acc. ፡ ኮነክሙ ፡ ዐሪግ ፡ 3 Reg. 12,28;

ኮነከሙ ፡ ዐዊዶቶ ፡ Deut. 2,2; seq. Subj. verbi 4 Esr. 10,10 (quae loci interpretatio magis placet, quam *est quod*); vid. **ኮንዮ ፡** (sub **ኮን ፡**). **b) fieri potest ፡ እፎ ፡ ይከውን ፡ ነቢብ ፡ እምነብ ፡ ዘአልቦ ፡ ልሳን ፡** Clem. f. 56. **c) est alicujus , meum , tuum , decet aliquem, seq. pron. suff. vel ለ ፡** pers.: **ኢኮነ ፡ ለከሙ ፡ አእምሮ ፡ ፍትሕ ፡** Mich. 3,1; **ኢኮነ ፡ ለከሙ ፡ ታእምሩ ፡ መዋዕለ ፡ ወአዝማነ ፡** Act. 1,7; **ኢኮነ ፡ ለነ ፡ ወለከሙ ፡ ዘነሐንጽ ፡ ቤተ ፡ አምላክነ ፡** 2 Esr. 4,3; **ኢይከውነክ ፡ ከመ ፡ ትዕጥን ፡** 2 Par. 26,18. **d) permissum est , licet (ἔξεστί, ἔστί):** **ገብረ ፡ ዘኢይከውን ፡** Hez. 18,18; Hez. 22,9; c. pron. suff. (pro Dat.) vel **ለ ፡** ut: **ኩሉ ፡ ይከውነነ ፡** 1 Cor. 6,12; **እስመ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ኢኮነ ፡ ለክርሰቲያን ፡** Clem. f. 188; seq. Infin. sive in Acc. , ut: **ዘኢይከውን ፡ ገቢረ ፡** Matth. 12,2; Matth. 12,10; Matth. 12,12; Matth. 22,17; Deut. 22,19; Kuf. 33; Kuf. 49; sive praemisso **ለ ፡** ut: **ዘኢይከውኖሙ ፡ ለበሊዕ ፡** Luc. 6,4; Matth. 12,4; Esth. 4,2; Judith 11,13; Lev. 4,2; Lev. 4,13; Lev. 4,22; Lev. 4,27; Lev. 11,39; Lev. 17,13; Lev. 25,29, sive praemisso **እምነ ፡** (negativo): 1 Reg. 25,17; seq. Subj. verbi: **ኢይከውን ፡ ንደዮ ፡** Matth. 27,6; Hebr. 13,10; 2 Esr. 4,14; Deut. 22,29; Kuf. 49; seq. **ከመ ፡** c. Subj. verbi: Deut. 24,4; Rel. Bar. **e) expedit , conducit ፡ ለክ ፡ ይከውነክ ፡ ትሕምም ፡ ወለቤትካሂ ፡** σοὶ συμφέρον ἐστὶ θλιβῆναι, Herm. p. 61.

Bibliography

Revisions

- Pietro Maria Liuzzo *removed extra angle bracket* on 24.4.2018
- Leonard Bahr *root* on 3.4.2018
- Pietro Maria Liuzzo *fixed cb* on 14.1.2018
- Susanne Hummel *from note to Translation (german)* on 23.11.2017
- Susanne Hummel *nesting fixed changed from note to translation (german)* on 23.11.2017
- Susanne Hummel *nesting fixed changed from note to translation (GERMAN)* on 23.11.2017
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016